

ARTÍCULO DE DIVULGACIÓN CIENTÍFICA

LA INVESTIGACIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS.

Recibido 26/Nov.196

Lilia Esther María Leiva *

* *Profesora Asociada de Lengua Inglesa I e Historia de la Lengua Inglesa. Facultad de Humanidades. Departamento de Inglés. Universidad Nacional de Catamarca.*

UNIDAD EJECUTORA: Cátedra Lengua Inglesa Idel Profesorado y Traductorado en Inglés. Facultad de Humanidades, UNCa. Belgrano y Junín. (4.700) Catamarca.

PALABRAS CLAVES: Adquisición Lengua Extranjera.

KEY WORDS: Second Language Acquisition.

RESUMEN

Este artículo ofrece primeramente una breve reseña de la Investigación en la Adquisición de Lenguas Extranjeras y el cambio de foco que sufrió en las últimas décadas debido a los avances en diferentes disciplinas, principalmente en Lingüística, Psicología y Sociología.

El aspecto fundamental del trabajo describe las diferentes áreas objeto de estudio. Ellas son: características del lenguaje, factores externos, mecanismos internos y el alumno. Cabe hacer notar que esta división se basó en importantes aspectos sincrónicos y diacrónicos

La complejidad que caracteriza a la investigación en este campo, hace necesaria una relativa organización de la información hasta ahora disponible que sirva como punto de referencia a profesores de distintas lenguas extranjeras que deseen iniciar trabajos de investigación. Este artículo aspira a cumplir este objetivo como así también acercar información hasta ahora disponible en su mayor parte solamente en Inglés, a todos aquellos profesionales que la requieran.

SUMMARY

This article offers first a brief account of Foreign Language Acquisition Research and the change of focus it suffered in the last decades due to the findings in different disciplines, particularly in Linguistics, Psychology and Sociology.

The body of the paper describes the different areas object of study. They are: characteristics of the language, external factors, internal mechanisms and the student. It is relevant to stress the fact that this division is based on important synchronic and diachronic aspects.

The complexity that characterises this type of investigation, calls for a relative organization of the information now available so as to be a point of reference for teachers of different foreign languages who want to start research in this field. This paper intends to comply with this objective as well as provide information published mainly in English, to all those professionals who need it.

INTRODUCCIÓN

Hay muchas razones para investigar cómo se adquiere una segunda lengua. Este es un estudio fascinante y de gran complejidad que requiere conocimientos de Lingüística, Psicología, Psicolinguística, Sociología, Antropología y Neurología entre otras ciencias. El interés en los mecanismos por los cuales accedemos a la adquisición de una lengua extranjera se remonta a la antigüedad, pero en nuestra época el énfasis estuvo dado hasta hace poco en la enseñanza.

Este interés por la enseñanza llevó al estudio comparativo de los diversos métodos utilizados, pensando que si se lograba encontrar cuál o cuáles eran los más eficientes, se allanaría el camino para un aprendizaje más efectivo. Este supuesto es perfectamente válido y el interés por la metodología no ha decrecido, pero debido al poco éxito de los estudios sobre metodología, hubo un cambio de foco en la investigación y se pasó a estudiar los procesos de aprendizaje. Este cambio también se debió a un debate en Psicología sobre la naturaleza del aprendizaje y una revolución en el campo de la Lingüística liderado por Chomsky y sus seguidores.

Uno de los objetivos de la investigación sobre la adquisición de lenguas extranjeras es el de facilitar y acelerar los procesos de aprendizaje. Debido a ello, un grupo de especialistas interesados en educación, se ha dedicado a investigar particularmente lo que sucede en el aula que es el centro por excelencia de toda enseñanza. Este tipo de investigación se asemeja a la antropológica en cuanto trata de comprender lo que ocurre en una determinada entidad social o cultural. Su historia es muy reciente pero ya ha logrado alertar a los interesados en el tema de la riqueza del aula como centro de la enseñanza y aprendizaje de idiomas extranjeros.

La complejidad del proceso de adquisición de una lengua ha llevado a los investigadores a delimitar áreas de estudio para poder así aprehender y comprender el mismo en forma más eficiente, sin por ello olvidar la interdependencia que todas y cada una de estas ellas tienen entre sí. El aspecto fundamental de este trabajo consistirá en brindar un panorama general de estas diferentes áreas por ser su conocimiento de vital importancia para el desempeño tanto de profesores como de investigadores.

ÁREAS DE ESTUDIO EN LA INVESTIGACIÓN DE LENGUAS EXTRANJERAS.

Hay muchas preguntas importantes que los investigadores se han formulado respecto a la adquisición de una lengua extranjera. Entre ellas, las que se consignan a continuación son fundamentales.

- ¿Qué es lo que los alumnos adquieren?
- ¿Cómo adquieren una lengua extranjera?
- ¿Qué diferencias hay entre las distintas formas de adquisición?
- ¿Qué efecto tiene la instrucción en este proceso?

La búsqueda de respuestas a estos interrogantes ha marcado cuatro áreas de características diferentes en las cuales se está investigando. Ellas son:

- Características del lenguaje.
- Factores externos.
- Mecanismos internos.
- El alumno.

DESARROLLO DE LAS DIFERENTES ÁREAS.

El siguiente gráfico muestra en forma clara las diferentes áreas objeto de estudio.

Centro: en la enseñanza		Centro: en el alumno	
Descripción	Explicación		
Area 1	Area 2	Area 3	Area 4
Características del language	factores externos	mecanismos internos	El alumno
Errors			
Orden de adquisición y secuencias de desarrollo	Contexto social Input e interacción.	Transferencia L1 Procesos de Aprend. Estrategias Comunic.	Factores generales (ej:motivación).
Variabilidad Rasgos Pragmáticos		Conocimiento de Univ.Linguistic	Estrategias

ÁREA 1: EL LENGUAJE Y SUS CARACTERÍSTICAS.

Esta área es eminentemente descriptiva y cubre los siguientes aspectos:

- Los errores.
- El orden de adquisición y las secuencias de desarrollo.
- La variabilidad.
- Los rasgos pragmáticos.

LOS ERRORES.

Los errores son quizás uno de los puntos más estudiados. Los primeros trabajos nos

llevan a Robert Lado y el Análisis Contrastivo. Por medio de este tipo de análisis se pueden hacer predicciones basadas en similitudes y diferencias entre el idioma nativo y el extranjero. De acuerdo a Robert Lado, cuanto mayor es la similitud de los dos idiomas, menor es el riesgo de cometer errores.

A fines de la década del sesenta y comienzos del setenta surgió una corriente llamada "Análisis del Error". El grupo de lingüistas involucrados en el tema, sostiene que la mayoría de los errores que se comenten cuando se está aprendiendo una lengua extranjera, no se deben a diferencias entre los idiomas

en cuestión como lo señalaba el Análisis Contrastivo, sino que son interlingüales.

ORDEN DE ADQUISICIÓN Y SECUENCIAS DE DESARROLLO.

También en las décadas del sesenta y setenta, un grupo de lingüistas postula que hay un orden de adquisición y de desarrollo relativamente fijos en todo proceso de aprendizaje de lenguas. Ellos son:

- Período de silencio.
- Fórmulas.
- Oraciones Simples.
- Características gramaticales: plurales, adjetivos, posesivos, etc.

Se reconoció que este orden y posterior desarrollo se aplican tanto para la adquisición de lenguas extranjeras como para la lengua materna o una segunda lengua. Toda adquisición ocurre por etapas. También se llegó a la importante conclusión de que la instrucción ayuda e inclusive acelera los diferentes procesos pero que no es posible variar el orden de adquisición.

VARIABILIDAD.

Se comprobó también que hay una gran variación en el uso de estructuras. Los alumnos tienden a usar una estructura específica en una ocasión y variaciones de la misma en otras. En este aspecto el contexto lingüístico juega un papel importante. Por ejemplo, cuando un alumno está conciente de que alguien está prestando atención a su forma de hablar, puede esforzarse en no olvidar la "s" propia del presente, tercera persona singular en Inglés, aspecto que quizás no tiene en cuenta en una conversación informal. Para algunos lingüistas, Ellis por ejemplo, esto es

muy importante pues proporciona evidencia de la gramática de la lengua que el alumno está construyendo, mientras que para otros, este aspecto es de relativa importancia.

RASGOS PRAGMÁTICOS

La pragmática se ocupa del idioma usado en función de comunicación. Este aspecto ha cobrado especial importancia en los últimos años y se ha publicado mucha literatura al respecto. Dentro de su campo se consideran aspectos tales como deixis, implicatura conversacional, presuposición, actos ilocutorios (aseveraciones, preguntas, etc.), estructura conversacional (turnos) y corrección, entre otros. Los primeros trabajos centraron la atención en la competencia gramatical, mientras que ahora ha tomado mayor relevancia lo que se refiere a actos ilocutorios y fallas lingüísticas y socio-pragmáticas.

ÁREA 2: FACTORES EXTERNOS

Los puntos esenciales de esta área son los siguientes:

- El contacto social.
- El input.
- La interacción.

EL CONTACTO SOCIAL

Los efectos de este tipo de contacto sobre la adquisición de una lengua son indirectos. Ellos conforman las actitudes que a su vez van a determinar el aprendizaje. El contexto social puede ser natural o áulico. Se asume que cada uno condiciona un diferente tipo de aprendizaje. En realidad no hay muchos trabajos realizados al respecto, sólo algunos relacionados con la edad, sexo, clase social e integración grupal. Entre los resultados a los que se arribó

en este campo podemos citar por ejemplo:

- Cuanto más joven el alumno, mejor aprende.
- Las mujeres logran mejores resultados que los hombres.
- Los alumnos de clase media superan a los de clase baja.
- Los alumnos que estudian una lengua similar a la nativa, son más exitosos que aquellos cuya lengua es muy diferente.

EL INPUT

Se supone que el aprendizaje sólo tiene lugar cuando el alumno es expuesto al idioma a aprender (input). No todos los lingüistas están de acuerdo con este postulado. Algunos sostienen que no es de primordial importancia. Para los conductistas, por ejemplo, este requisito es imprescindible mientras que para los mentalistas no hay mucha relación entre el input que se proporciona y el output o producción.

Los lingüistas Krashen y Swain han investigado mucho este aspecto. Krashen es famoso por su hipótesis sobre el "input comprensible" que explica que hay un orden natural de adquisición de una lengua, como resultado del input al que el sujeto está expuesto. Swain es el padre de la hipótesis sobre "output". Esta plantea la necesidad de oportunidades de expresión que los alumnos necesitan para poder internalizar la lengua que están estudiando.

LA INTERACCIÓN

Conocidos investigadores tales como Long, Hatch, Allwright y Van Lier entre otros, han estudiado la interacción en el aula, pues es allí donde se producen las oportunidades de aprender. El objetivo de sus estudios era poder establecer las condiciones que contribuyen al aprendizaje. Para ello, compararon clases en las cuales el rol del profesor era destacado con otras en la que predominaba el trabajo de los

alumnos. Los estudios sobre este tema son en su mayoría descriptivos y se necesita profundizar mucho en este aspecto para arriesgar algún resultado.

ÁREA 3 : MECANISMOS INTERNOS.

Ésta es un área muy difícil de investigar pues cubre aspectos que no son directamente observables sino que se los debe inferir del estudio de la producción y/o de información que se obtiene de los alumnos sobre la forma que tienen de estudiar. A continuación se hace mención de los principales estudios y/o teorías basados en los procesos mentales que se despliegan cuando se estudia una lengua extranjera. Se distinguen dos grandes grupos, los que se basan en la transferencia lingüística y los que lo hacen en los procesos cognitivos. Esta última división tiene a su vez dos ramas: la que se refiere a los procesos cognitivos propiamente dichos y la que se relaciona con la comunicación en lengua extranjera.

LA TRANSFERENCIA LINGÜÍSTICA.

Esta transferencia del idioma materno a la lengua en estudio puede ocurrir en los siguientes aspectos:

- Lenguaje. La transferencia a este nivel es más frecuente en los aspectos fonológicos, léxicos y de discurso que en los gramaticales.
- Sociolingüístico. Cuando los alumnos están atentos a las formas externas (ej: en el aula), la transferencia es mínima.
- Formas no-marcadas. Estas formas son más susceptibles a transferencia que las marcadas pero no todos los investigadores están de acuerdo al respecto.
- Diferencia entre las lenguas nativa y extranjera: A mayor diferencia, menor es la transferencia positiva.
- Etapas de desarrollo de la lengua en estu-

dio. La transferencia puede ocurrir en las primeras etapas de adquisición o en estadios más avanzados. Ésta puede tanto acelerar como retardar el proceso de adquisición. Se necesita profundizar en este aspecto.

El estudio de **Transferencia** cubre aspectos tales como los errores, (transferencia negativa), facilitación (transferencia positiva), no-uso o sobre-uso de las formas propias de la lengua extranjera.

El análisis contrastivo, producto de las teorías conductistas, sostiene que es posible predecir cuando una dificultad va a ocurrir en base a las diferencias o similitudes entre la lengua materna y la de estudio. Aunque muchos de sus postulados han sido refutados, el Análisis Contrastivo es todavía una herramienta muy útil en la investigación de transferencia lingüística.

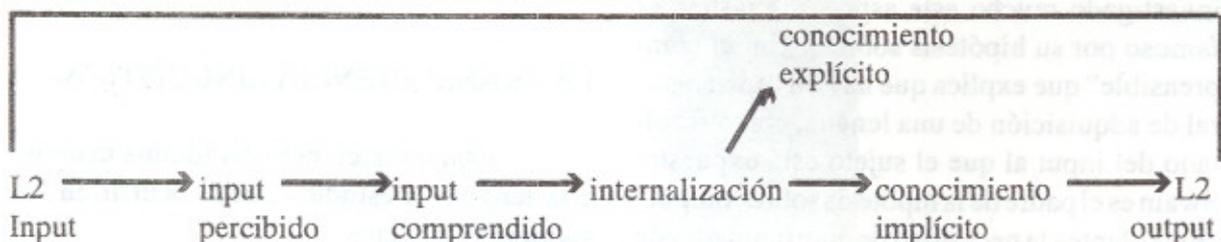
La investigación en este campo está

centrada actualmente en explicar porqué algunas características de la lengua materna resultan transferidas y otras no. También se ha sugerido que hay transferencia tanto en los aspectos de aprendizaje como de comunicación y que uno influencia al otro.

Existe actualmente evidencia de que la lengua materna actúa como un factor de importancia en el aprendizaje de otra lengua. Si bien los conductistas la veían como un impedimento, los cognitivistas la consideran un recurso del que el alumno hace uso constantemente durante el desarrollo de su interlenguaje.

LOS PROCESOS COGNITIVOS

El siguiente modelo muestra los diferentes aspectos a los que se refieren las distintas teorías basadas en los procesos mentales.



Entre las teorías más representativas de este tipo se encuentran las siguientes:

- Teoría del Interlenguaje.
- Modelos basados en la distinción de Conocimiento Explícito e Implícito.
- Teorías sobre la Variabilidad.
- Modelos de Competición.
- Modelo Multidimensional.
- Modelos sobre el Aprendizaje de Habilidades.

TEORÍA DEL INTERLENGUAJE.

En el proceso de aprendizaje el alumno va construyendo una gramática transitoria o "interlenguaje", cuyo desarrollo va de recursos no lingüísticos a complicadas operaciones gramaticales. Esta es la teoría propuesta por Selinker. Algunos lingüistas la llaman "sistema aproximado" o "sistema transicional" porque se refieren al conocimiento sistemático de una lengua extranjera que es independiente tanto del idioma nativo como del que se está apren-

diendo. Es el sistema que refleja el conocimiento que el alumno tiene de la lengua extranjera, o dicho de otra manera, es la "gramática intermedia" que los alumnos construyen en su camino hacia la meta: el conocimiento cabal de otra lengua.

MODELOS BASADOS EN EL CONOCIMIENTO EXPLÍCITO E IMPLÍCITO.

Conocimiento explícito: Esta categorización se refiere al conocimiento que el alumno tiene a su alcance como representación consciente. Los alumnos adquieren este tipo de conocimiento del lenguaje de todos los días y también con la ayuda de un lenguaje técnico especialmente aprendido. Así ellos pueden explicar el porqué la oración "La Londres es mi ciudad favorita." es incorrecta.

Conocimiento implícito: Hay dos tipos. El de fórmulas y el basado en reglas. En ambos casos el conocimiento es intuitivo y por lo tanto no-consciente. Se pone en evidencia solamente en el acto de habla.

Ejemplo: TEORÍA DEL MONITOREO DE KRASHEN.

Esta teoría se basa en la distinción entre estos dos tipos de conocimiento y es quizás la más conocida. Krashen, su mentor, sostiene que los alumnos poseen dos tipos de conocimiento: uno "adquirido" y otro "aprendido". El primero se desarrolla subconscientemente mientras que el otro es el resultado de un aprendizaje. Krashen también opina que el conocimiento adquirido sólo se logra cuando se centra la atención en el "mensaje" y que el conocimiento aprendido actúa cuando los alumnos realizan un proceso de monitoreo.

TEORÍAS SOBRE LA VARIABILIDAD

Según estas teorías, el lenguaje que el alumno adquiere se desarrolla por medio de

movimientos de estructuras que van de tópicocomentario a aquellas de sujeto-predicado. Entre las más difundidas de estas teorías se encuentra la de Tarone.

Teoría de Tarone: CONTINUUM DE CAPACIDAD (o IDONEIDAD)

Tarone refiere capacidad a "competencia". La "capacidad" del alumno, entonces, se hace evidente en las regularidades observadas en su producción y percepción, escritura y lectura y sus hipótesis sobre gramaticalidad. La capacidad consiste en un continuum de estilos que van de lo "cuidado" a lo vernáculo. Este último es considerado por Tarone como "primario" en el sentido de que es el más estable y consistente. Tarone también explica cómo se adquiere el conocimiento y cómo ocurren cambios en el interlenguaje de los alumnos. Ella además detalla cómo los alumnos se "mueven" sistemáticamente a través del tiempo, hacia las normas del lenguaje que están estudiando.

Otro ejemplo: MODELO DE COMPETICIÓN.

El nombre "competición", surge de los diferentes mecanismos que dentro de la oración señalan una función en particular. Por ejemplo en la oración "Estos son los alumnos que la profesora seleccionó" hay competición entre los términos "alumnos" y "profesora" para el rol de agente del verbo seleccionó. "Alumnos" se postula como agente del verbo por su posición en la oración y por ser sustantivo por ejemplo, pero es inmediatamente suplantado por "profesora" por estar en nominativo y concordar con el verbo.

La tarea que el alumno debe enfrentar es la de "descubrir" qué formas se usan para las diferentes funciones y el peso que les cabe a cada una en la realización de las mismas. Esto es en definitiva a lo que se refiere el "mapa de

forma-función". El input le provee al alumno con cuatro tipos de claves para individualizar formas y funciones: ordenamiento de las palabras en la oración, vocabulario, morfología y entonación.

Éste es un modelo *funcionalista*, un modelo de *performance* y no de competencia. Trata de dar cuenta de la clase de conocimiento que subyace los procesos en tiempo real en un comportamiento lingüístico en el mundo real. Este modelo se asemeja a otros modelos funcionalistas en que es interaccionista, esto es, que la gramática es considerada como resultante de la interacción entre el input y los mecanismos cognitivos relacionados con las habilidades perceptivas, la habilidad mnemónica para recordar reglas e ítems y usarlos espontáneamente y la memoria. Central a este modelo está la idea de mapas de forma y función. Una forma puede realizar un número de funciones y una función puede ser realizada por un número de formas. Es la tarea del alumno la de descubrir los mapas propios de forma-función que caracterizan al lenguaje que está aprendiendo.

Este tipo de teoría conjuga los diferentes aspectos que toda teoría sobre la adquisición de una lengua extranjera debe tener: el rol de la lengua materna, el efecto del input y la forma gradual en que se adquiere una habilidad lingüística similar a la de un nativo.

MODELO MULTIDIMENSIONAL

Este modelo fue desarrollado por un grupo de investigadores que realizó estudios longitudinales a un grupo de alumnos y notaron los siguientes aspectos en el lenguaje de los alumnos:

- Manifestaciones de secuencias de desarrollo en la adquisición de un número de estructuras gramaticales.
- Despliegue de variación individual en cuan-

to a la aplicación de reglas de desarrollo y al uso de estructuras gramaticales que no son de desarrollo.

- Estas secuencias demuestran la manera en que los alumnos resuelven las dificultades que hacen a la producción.
- La variación individual refleja la orientación hacia la tarea de aprendizaje la cual a su vez, es el producto de factores socio-psicológicos.
- La instrucción formal dirigida a estos aspectos de desarrollo, sólo logra éxito cuando los alumnos dominan el estadio previo de adquisición.

Este modelo tiene dos ejes fundamentales: el de desarrollo y el de variación. Se basa en un análisis del lenguaje del alumno y se identifican todas sus regularidades. También relaciona los procesos cognitivos a los diferentes estadios del desarrollo de la lengua, explica cómo el alumno pasa de uno a otro e informa sobre las variaciones del interlenguaje.

El Modelo Multidimensional centra su atención en la relación entre conocimiento implícito y output e indica las estrategias que fueron adquiridas para producir las distintas estructuras. Es efectivo no sólo porque provee una explicación satisfactoria de los fenómenos observables en el lenguaje de los alumnos, sino porque a la vez constituye un marco predictivo. La identificación de las estrategias y operaciones procesales, permite la formación de hipótesis sobre qué estructuras gramaticales serán adquiridas, y en cuál estadio de desarrollo.

MODELOS SOBRE EL APRENDIZAJE DE HABILIDADES

Estos modelos consideran los cambios en la forma en que el conocimiento es representado como resultado de la necesidad de usar el idioma eficientemente para realizar una serie de tareas que requieren de diferentes tipos de habilidad procesal. Ejemplo de este

tipo de teorías:

CONTROL ADAPTADO DE PENSAMIENTO.

Este modelo fue desarrollado por Anderson y se basa en la distinción entre conocimiento declarativo y de procedimiento. Aunque ambos tipos de conocimiento se superponen, Anderson caracteriza las diferencias esenciales en los siguientes postulados:

- El conocimiento declarativo se posee en forma global, total mientras que al de procesamiento parece ser algo que se puede poseer en forma parcial.
- Uno adquiere conocimiento declarativo en forma rápida, por medio de un relato, por ejemplo, mientras que el otro tipo de conocimiento se logra en forma gradual y con la práctica.
- El conocimiento declarativo puede ser transmitido verbalmente, no así el de procesamiento.

El aprendizaje de un idioma implica el desarrollo de procedimientos que transforman el conocimiento declarativo en una forma que ayuda a una actuación eficiente. Se reconocen tres diferentes pasos.

- **Estadio Declarativo.** La información se almacena como “hechos” para los cuales no hay procedimientos de activación ya listos. Ejemplo: el conocimiento de cómo se forma el pasado de los verbos y la imposibilidad de usar este conocimiento en una conversación.
- **Estadio Asociativo.** Porque el uso del conocimiento declarativo resulta difícil, el alumno recurre a “composiciones” (combinación de varios ítems en uno) o “procedimentación” (aplicación de una

regla general a una instancia particular). Ej: la aplicación de una regla para formar el pasado en un ítem que no corresponde como *trajido* en lugar de *traje*. Los errores aparecen frecuentemente en este estadio.

- **Estadio Autónomo.** Los procedimientos se realizan en forma más automática y la mente continúa generando producciones y discrimina en una forma más específica las ocasiones en las que las diferentes producciones pueden ser usadas.

Las teorías arriba mencionadas tratan de explicar cómo los alumnos construyen y organizan su conocimiento del idioma extranjero en aprendizaje. Todas ellas son de naturaleza cognitiva a pesar de las diferencias que las particularizan. Todas consideran que la adquisición de un idioma extranjero requiere de un proceso mental que permite un dominio gradual de los diferentes ítems y estructuras a través de la aplicación de estrategias generales de percepción y producción.

ÁREA 4: EL ALUMNO.

FACTORES GENERALES Y DIFERENCIAS INDIVIDUALES.

Las diferencias de tiempo y nivel de adquisición son debidas a aspectos cognitivos, afectivos y sociales de los alumnos y su entorno. Entre las más importantes podemos mencionar las siguientes:

- 1- edad,
- 2- aptitud
- 3- motivación,
- 4- personalidad
- 5- estilo cognitivo
- 6- estrategias de aprendizaje

A continuación se detallan aspectos importantes de cada una de estas variables.

EDAD

Este factor ha sido objeto de diversas controversias e implicancias tanto en el nivel teórico como en el aplicado. En el plano teórico los investigadores tratan de comprender las dificultades específicas que niños y adultos tienen cuando tratan de aprender una lengua extranjera. En el plano de la lingüística aplicada, los responsables de los programas de enseñanza desean conocer, por ejemplo, la edad o tiempo óptimo en que tales programas deben ser introducidos. Algunas conclusiones a las que los lingüistas arribaron sobre este punto, se detallan a continuación.

- A mayor edad el aprendizaje es más rápido, pero a menor edad, éste es mejor.
- Los adultos se sienten más inhibidos que los niños.
- La identidad del hablante adulto está más afirmada y puede resistir socialización.
- Alrededor de la pubertad, las dos mitades del cerebro ya se encuentran especializadas, mientras que en el período anterior, la mente es más plástica. Esta situación puede afectar a los adultos en su habilidad para controlar las articulaciones necesarias para una correcta pronunciación, por ejemplo.

APTITUD.

El término aptitud es multidimensional y los parámetros que lo componen aparecen en los tests de aptitud que propusieron Carroll y Pimsleur. A continuación se detalla lo que cada uno de ellos mide:

Test de Carroll.

- Habilidad fonética para codificar y formar asociaciones entre sonido y símbolo.
- Sensibilidad gramatical para darse cuenta de las funciones de las palabras en las oraciones.

- Habilidad para aprender asociaciones entre sonido y significado, no sólo en forma rápida y efectiva sino que también ser capaz de retenerlas.
- Habilidad para inferir o deducir las reglas que gobiernan el lenguaje.

Test de Pimsleur.

- Porcentaje de la calificación.
- Interés.
- Vocabulario.
- Análisis del lenguaje.
- Discriminación de sonido.
- Correspondencia entre sonido y símbolo.

Estas partes se diseñaron para cubrir los tres componentes de la aptitud para las lenguas que según Pimsleur existen. Ellas son:

- Inteligencia verbal. Ésta mide la familiaridad con las palabras y la habilidad para razonar analíticamente el material verbal.
- Motivación.
- Habilidad auditiva.

Ambos tests han contribuido efectivamente en la predicción de posibles logros de los alumnos. La aptitud es considerada una variable cognitiva de mucho valor para el éxito del aprendizaje.

MOTIVACIÓN.

Este factor es muy variable y está íntimamente ligado a aspectos externos. Algunos lingüistas proponen distinguir entre motivación integradora e instrumental. La primera se da cuando un alumno desea identificarse con el grupo étnico de la segunda lengua. La segunda o motivación instrumental indica el propósito útil por el cual se aprende otra lengua, como por ejemplo requisitos de trabajo, educativos, de status social, etc. Aunque la motivación integradora goza de mejores referencias como ayuda en el aprendizaje, se ha comprobado que en un período no inmediato, la motivación

instrumental es mejor. Esta aseveración está respaldada por un gran número de estudios.

Profesionales muy reconocidos en la materia han trabajado mucho sobre este tema pero lamentablemente hay gran discrepancia en los resultados. Algunos estudios revelan que la motivación no necesariamente promueve la adquisición sino que es su resultante, dicho de otra manera: el éxito en los estudios genera motivación.

El factor motivación fue y sigue siendo objeto de diversos estudios pero su complejidad impide resultados claros y efectivos. De todas maneras se ha avanzado mucho en este campo y hay variada literatura al respecto.

PERSONALIDAD.

La personalidad se compone de diversos factores tales como la introversión-extroversión, autoestima, grado de ansiedad, capacidad para tomar riesgos, sensibilidad al rechazo, empatía, inhibición y tolerancia a la ambigüedad entre los más importantes. Cada uno de estos factores incide en el aprendizaje pero esto no está aún muy claro. Hay alguna evidencia que muestra que la extroversión ayuda en el aprendizaje de una lengua, básicamente porque está asociada con la comunicación. La capacidad para tomar riesgos, por ejemplo, predice una buena participación en clase.

Estas diferencias individuales producen variaciones tanto en la rapidez para aprender como en la eficiencia con que se puede llegar a hablar una lengua extranjera.

ESTILO DE APRENDIZAJE.

La idea de "estilo de aprendizaje" viene de la psicología general y se refiere a las diferentes maneras en que los individuos logran resolver un problema. Una de las princi-

pales distinciones que se han realizado al respecto y que ha llamado la atención a los investigadores de lenguas extranjeras, es la de campo-dependiente / campo-independiente.

En aquellos calificados como *campo-dependientes*, la percepción está dominada por una organización general del todo que lo rodea y partes de ese todo son percibidas como *fusionadas*. Los individuos *campo-independientes* perciben cada una de las partes del todo en forma separada. Por supuesto, estas designaciones son relativas.

En este momento hay muy pocas conclusiones sobre este tema. Cierto es que los alumnos difieren enormemente en su forma de aprender, pero es imposible señalar cuál es la mejor de ellas. Posiblemente los alumnos que muestran más flexibilidad sean los más exitosos, pero no hay evidencia real para tal conclusión. Uno de los problemas que existen es la falta de una definición certera de lo que constituye el "estilo cognitivo". Recién cuando se llegue a un acuerdo sobre este punto y los investigadores sepan positivamente lo que quieren medir, se logrará cierto progreso al respecto.

ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE

Estas estrategias comprenden las actividades que consciente o inconscientemente realizan los alumnos para facilitar el aprendizaje. La gran pregunta es si estas estrategias se pueden enseñar. Hay evidencia positiva de que esto puede hacerse por lo que ya hay propuestas para que dicho tipo de instrucción se incorpore a los programas de enseñanza.

Existen diferentes taxonomías para clasificar estrategias. O'Malley y Chamot proponen la siguiente:

- Estrategias Metacognitivas: Atención dirigida, atención selectiva, automanejo de las condiciones que permiten aprender,

preparación anticipada, preparación pos-tergada, auto-monitoreo y auto-evaluación.

- Estrategias Cognitivas: Repetición, respuesta física dirigida, traducción, agrupamiento, anotaciones, deducción, recombinación, imaginaria, representación auditiva de sonidos, palabra clave, contextualización, elaboración, transferencia e inferencia.
- Estrategias Socio-Afectivas. Cooperación y preguntas para clarificación.

Oxford por su parte clasifica las estrategias de la siguiente manera:

- | | |
|------------|--------------------|
| Directas | 1- de memoria |
| | 2- cognitivas |
| | 3- de compensación |
| Indirectas | 1- metacognitivas |
| | 2- afectivas |
| | 3- sociales |

Las estrategias directas están directamente relacionadas con el lenguaje a aprender es decir se refieren a los procesos mentales del lenguaje. Las estrategias indirectas, por otra parte, proveen refuerzo indirecto a través de planeamiento, evaluación, búsqueda de oportunidades, etc.

El estudio de estrategias ha despertado gran interés y se ha progresado mucho al respecto. Cabe hacer notar que los primeros estudios sólo proveían listas de estrategias mientras que los últimos ya ofrecían clasificaciones. De todas maneras este es un campo de estudio nuevo que seguramente muchos investigadores habrán de abordar.

CONCLUSIÓN:

Las consideraciones expuestas dejan bien en claro que los profesores de lengua extranjera tratan con individuos que son generalmente más sofisticados de lo que la mayoría supone en los aspectos cognitivos y lingüísticos. Selinker ha dicho sin equivocarse que es imposible describir todas las variables involucradas en la adquisición de una lengua extranjera, pero él también ha expresado que a pesar de ello personas de diversas edades, actitudes, de diferente nivel social, etc., logran su meta. Comprender cómo lo hacen y porqué algunos fallan en el intento es el gran desafío que los profesores e investigadores de lenguas extranjeras deben estar dispuestos a aceptar.

BIBLIOGRAFÍA.

-Allwright, Dick and Katherine M. Bailey. FOCUS ON THE LANGUAGE CLASSROOM. Cambridge University Press, Great Britain. 1994.

-Chaudron, Craig. SECOND LANGUAGE CLASSROOMS: RESEARCH ON TEACHING AND LEARNING. Cambridge University Press, USA. 1993.

-Ellis, Rod. THE STUDY OF SECOND LANGUAGE ACQUISITION. Oxford University Press, Great Britain. 1994.

Larsen Freeman, Diane and Michael H Long. AN INTRODUCTION TO SECOND LANGUAGE ACQUISITION RESEARCH. Longman, London. 1991.